

**2011ko APIRILAREN 19ko UDALBATZARRA
PLENO DE 19 DE ABRIL DE 2011**

BERTARATUAK / ASISTEN:

ALKATEA / ALCALDE: JOSU IRATZOKI AGIRRE

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:

AMAYA TELLECHEA INDA, RAMON ELGORRIAGA ERRANDONEA, AINTZANE ARTOLA URRUTIA, ALFREDO GOYENECHÉ DE INÉS, , SANTIAGO ALZUGUREN MATXIKOTE, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, M^a SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI, JON ABRIL OLAETXEA.

IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

HELENA SANTESTEBAN GUEL BENZU (hospitalean/ hospitalizada), RAFAEL ECHEVERRÍA PERURENA (lana/ trabajo)

**Tokia: BERAko Herriko Etxea.
Eguna: 2011-04-19
Ordua: 20:30
Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia**

**Lugar: Casa Consistorial de BERA.
Día: 19-04-2011
Hora: 20:30
Tipo sesión: ordinaria, 1^a convocatoria.**

TRATATZEKO GAIK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

2011.eko martxoaren 17an egindako bilerraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DUTE.

Vista el acta de la sesión celebrada el día 17 de marzo de 2011, por unanimidad SE APRUEBA.

2.- “LESACA-BERA ELKARREN ARTEKO IRTENBIDEA, BERAKO 1go FASEA ETA IBARDIN-BERA SANEAMENDUAREN KONEXIOAREN SEPARATA”REN PROIEKTUA GAUZATZEKO OBRAK KONTRATATZEARI HASIERA EMATEA.

Aho batez, honako erabakia hartu dute:

Ikusirik, “Lesaka-Bera elkarren arteko irtenbidea, Berako 1. fasea eta Ibardin-bera saneamenduaren konexioaren separata”ren proiektua gauzatzeko obrak kontratatzeako espedientea.

Dokumentazioa:

- **Proiektua: Altair Ingenieritzak egina (100792 ikus onetsia), proiektu honen Segurtasun eta Osasun Estudioari eranskina, 2010eko ekaineko proiektu honen dokumentu osagarria eta 2010eko iraileko Ingurumen Ukipenatarako Estudioa.**

Ikusirik, Kontratu Publikoari buruzko 6/2006 Foru Legearen 65 artikuluari jarraikiz, Idazkaritzak egindako txostena.

Kontratu Publikoari buruzko 6/2006 Foru Legearen 65., 128. artikulua eta honen ondokoei jarraikiz,

ERABAKI DUTE:

- 1) **“Lesaka-Bera elkarren arteko irtenbidea, Berako 1. fasea eta Ibardin-bera saneamenduaren konexioaren Separata”ren proiektua gauzatzeko obrak kontratatzea baimentzea.**
- 2) **“Lesaka-Bera elkarren arteko irtenbidea, Berako 1. fasea eta Ibardin-Bera saneamenduaren konexioaren Separata”ren proiektua gauzatzeko obrak kontratatzeako espedienteari hasiera emateko onestea, Europar Batasuneko atalasetik**

2.- INICIO CONTRATACION OBRAS DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO “SOLUCIÓN CONJUNTA LESACA-BERA. ACTUACIONES EN BERA 1ª FASE Y SEPARATA CONEXIÓN DE SANEAMIENTO IBARDIN-BERA”.

Por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

Visto expediente de contratación de las obras del proyecto “Solución conjunta Lesaka-Bera. Actuaciones en Bera, 1ª fase y Separata conexión de saneamiento Ibardin-Bera”.

Documentación:

- Proyecto: Redactado por Altair Ingeniería (visado nº 100792), documento complementario al Estudio de Seguridad y Salud de este proyecto, documento complementario a dicho proyecto de junio de 2010 y Estudio de Afecciones Ambientales de septiembre de 2010.

Visto informe de Secretaría emitido de acuerdo con lo establecido en el artículo 65 de la Ley Foral 6/2006 de Contratos Públicos.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 65, 128 y siguientes de la Ley Foral 6/2006 de Contratos Públicos.

SE ACUERDA:

- 1) Autorizar la contratación de las obras del proyecto “Solución conjunta Lesaka-Bera. Actuaciones en Bera, 1ª fase y Separata conexión de saneamiento Ibardin-Bera”.
- 2) Aprobar el inicio del expediente de contratación para la ejecución de las obras del proyecto “Solución conjunta Lesaka-Bera. Actuaciones en Bera, 1ª fase y Separata conexión de saneamiento Ibardin-Bera”, por procedimiento abierto inferior al umbral

beherako prozedura irekiaren bidez.

- 3) **Espediente honetan dagoen baldintza administratiboen plegua onestea.**
- 4) **Kontratazio honi buruzko iragarkia Nafarroako Kontratazioaren Atarian jaritzeko baimena ematea.**
- 5) **4 hilabeteko kontratua denez ez dagoela prezioak berrikusterik adieraztea.**

comunitario.

- 3) Aprobar el pliego de condiciones administrativas que consta en este expediente.
- 4) Autorizar el anuncio de esta contratación en el Portal de Contratación de Navarra.
- 5) Señalar que al ser un contrato de duración de 4 meses no procede la revisión de precios del mismo.

3.- “BERAKO HERRIKO ETXEA MOLDATZEKO PROIEKTUA (2. FASEA)” GAUZATZEKO OBRAK KONTRATATZEARI HASIERA EMATEA.

3.- INICIO CONTRATACION OBRAS DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO DE “REFORMA DE LA CASA CONSISTORIAL DE BERA (FASE 2)”.

Aho batez, honako erabakia hartu dute:

Por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

Ikusirik, Berako Herriko Etxea moldatzeko proiektua (2. fasea) gauzatzeko obrak kontratatzeke espedientea.

Visto expediente de contratación de las obras de ejecución del Proyecto de “Reforma de la Casa Consistorial de Bera, Fase 2”.

Dokumentazioa:

- **Herriko Etxea moldatzea (2. fasea). Aldaketen eranskina izenekoa, Xabier Lopez de Uraldek egina, 2010eko irailekoa.**
- **Berako Herriko Etxea moldatzeko Lan Segurtasun eta Osasun Estudioa, Arkitektura Bulegoa s.l.k egina, 2003ko otsailekoa.**
- **Herriko Etxea (2. fasea) moldatzeko kalefakziorako Proiektua, 2010eko maiatzako 10032 erreferentzia duena, Iturralde&Sagües Ingeniariek egina.**
- **Herriko Etxea (2. fasea) moldatzeko Behe-tentsiorako Proiektua, 2010eko maiatzako 10032 erreferentzia duena, Iturralde&Sagües Ingeniariek egina.**

Documentación:

- Documento denominado Anexo de modificaciones. Reforma de la Casa Consistorial (Fase 2) redactado por Xabier López de Uralde, de fecha septiembre de 2010.
- Estudio de Seguridad y Salud Laboral de la Reforma de la Casa Consistorial de Bera, redactado por Arkitektura Bulegoa s.l. de febrero de 2003.
- Proyecto de Calefacción para la Reforma de la Casa Consistorial de Bera (Fase 2) referencia 10032 de mayo de 2010, redactado por Iturralde & Sagües Ingenieros.
- Proyecto de Baja Tensión para la Reforma de la Casa Consistorial de Bera (Fase 2) referencia 10032 de mayo de 2010, redactado por Iturralde & Sagües Ingenieros

Ikusirik, Kontratu Publikoei buruzko 6/2006 Foru Legearen 65 artikuluari jarraikiz, Idazkaritzak egindako txostena.

Visto informe de Secretaría emitido de acuerdo con lo establecido en el artículo 65 de la Ley Foral 6/2006 de Contratos Públicos.

Kontratu Publikoei buruzko 6/2006 Foru Legearen 65., 128. artikulua eta honen ondokoei jarraikiz,

De acuerdo con lo establecido en los artículos 65, 128 y siguientes de la Ley Foral 6/2006 de Contratos Públicos.

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) Berako Herriko Etxea moldatzeko proiektua (2. fasea) gauzatzeko obrak kontratatzea baimentzea.

1) Autorizar la contratación de las obras del proyecto de “Reforma de la Casa Consistorial de Bera, Fase 2.

2) Berako Herriko Etxea moldatzeko proiektua (2. fasea) gauzatzeko obrak kontratatzekeo espedienteari hasiera emateko onestea, Europar Batasuneko atalasetik beherako prozedura irekiaren bidez.

2) Aprobar el inicio del expediente de contratación para la ejecución de las obras del proyecto de “Reforma de la Casa Consistorial de Bera, Fase 2., por procedimiento abierto inferior al umbral comunitario.

3) Espediente honetan dagoen baldintza administratiboen pliega onestea.

3) Aprobar el pliego de condiciones administrativas que consta en este expediente.

4) Kontratazio honi buruzko iragarkia Nafarroako Kontratazioaren Atarian jartzeko baimena ematea.

4) Autorizar el anuncio de esta contratación en el Portal de Contratación de Navarra.

5) 8 hilabeteko kontratua denez ez dagoela prezioak berrikusterik adieraztea.

5) Señalar que al ser un contrato de duración de 8 meses no procede la revisión de precios del mismo.

4.- “BERAKO HILERRIA MOLDATZEKO” OBREN PROIEKTUA, INBERTSIOAREN EKONOMIA ETA FINANTZA PLANA ONESTEA ETA OBRA FINANTZATZEKO KONPROMISOA.

4.- APROBACIÓN PROYECTO DE OBRAS DE “ACONDICIONAMIENTO DEL CEMENTERIO DE BERA”, PLAN ECONÓMICO-FINANCIERO DE LA INVERSIÓN Y COMPROMISO DE FINANCIACIÓN DE LA OBRA.

Aho batez, honako erabakia hartu dute:

Por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

2009ko urriaren 5ean Nafarroako Gobernuak onartutako Toki Inbertsioen Planean “Berako hilerria moldatzeko” obrak sartu dituzte.

En el Plan de Inversiones Locales aprobado por el Gobierno de Navarra el 5 de octubre de 2009 se han incluido las obras de “Acondicionamiento del cementerio de Bera”.

16/2008 Foru Legearen 16. artikulua eta

De acuerdo con lo establecido en el artículo 16

5/2009 Foru Dekretuaren 44. artikuluari jarraikiz.

ERABAKI DUTE:

1) “Berako hilerria moldatzeko” obren proiektua, 2011ko martxokoa, Arantxa Ciaurriz Iraizoz arkitektoak egina onestea.

2) 2011ko apirilaren 6an Kontuhartzailetzak eginiko inbertsio honen ekonomia eta finantza plana onestea.

3) Obra honen finantziakoa 16/2008 Foru Legearen 7. artikuluko b), c) d) eta e) letretan aurreikusitako baliabideetako bat erabiliz osatzeko Udal konpromisoa hartzea; hain zuzen ere, inbertsioa Nafarroako Tributueta partaidetza funtsaren kargura edo beste erakunde publiko edo pribatuen ekarpenen bidez osorik finantzatzerik ez dagoen zatia osatzekoa.

4) Erabaki hau eta beharrezkoa den dokumentazioarekin batera Toki Administrazio Departamentura bidaltzea.

5.- UDAL PLAN OROKORRAREN ALDAKETA EGITURATZAILEGA, 9. POLIGONOKO 4. LUR-ZATI, SK-1 ETA S-9AN, 12.SEKTORE BERRIA SORTZEKOA (KAXERNA ETA BIDASOA KARRIKA ZONALDEAN), BEHIN BEHINEKO ONESTEA.

Jon Abriek hasi da hitz egiten baina Alkateak aurreratu zaio erranez eguerdian enteratu dela beste taldeen asmoaz, beraz, proposatu du eztabaidatzea baina gero gai zerrendatik erretiratzea. Ostiralean bidali zien denei abokatuaren txostena eta ez diote deus ere erran.

de la Ley Foral 16/2008 y el 44 del Decreto Foral 5/2009.

SE ACUERDA:

1) Aprobar el proyecto de las obras de “Acondicionamiento del cementerio de Bera”, de marzo de 2011, redactado por la arquitecta Arantxa Ciaurriz Iraizoz.

2) Aprobar el plan económico y financiero de esta inversión realizado por Intervención de fecha 6 de abril de 2011.

3) Manifiestar el compromiso de este Ayuntamiento de financiar con algunos de los recursos previstos en las letras b), c), d) y e) del artículo 7 de la Ley Foral 16/2008 la parte de la inversión que no alcance la financiación con cargo al Fondo de Participación en los Tributos de Navarra o a aportaciones de otros organismos públicos o privados.

4) Remitir este acuerdo junto con la documentación requerida al Departamento de Administración Local.

5.- APROBACION PROVISIONAL DE MODIFICACION ESTRUCTURANTE DEL PLAN GENERAL MUNICIPAL DEL 2-9, 2K-1 Y PARCELA 4 DEL POLÍGONO 9 PARA LA CONSTITUCIÓN DE UN NUEVO SECTOR 12 (ZONA KAXERNA Y CALLE BIDASOA).

El concejal Jon Abril empieza a hablar pero el Alcalde le interrumpe diciendo que este mediodía se ha enterado de la intención de de los otros grupos y propone tratar el asunto pero, después, retirarlo del orden del día. El viernes les remitió el informe del abogado y no le han dicho nada al respecto.

Jon Abrilek, segidan transkribatzen den idatzia irakurri du:

“Behean sinatzen dugun zinegotziek, herrian S-12 unitatearen proposamenak eragin duen eztabaidaren aitzinean, honakoa agertu nahi du:

S-12 unitatearen garapenaren garrantzia herriarentzat nabarmena izanik ere, ezin ukatukoa dela azken 30 urteotan Beran egin den garapen urbanistikorik handienaren aitzinean gaudela. Ordenazio berriak etxebizitza kopurua nabarmen areagotzea ekarri du, eta batez ere, merkataritzara bideratutako lokalen, metroen eta hauen izaeraren errotiko aldaketa biltzen du.

Bistakoa da horrek ezinegona, kezka eta giro txarra eragin duela herriko jende anitzen artean, eta bereziki, herriko dendarien artean.

Berako Udaleko Nekazaritza, Merkataritza, Industria eta Turismo Batzordeak Larun Haizpe dendarien elkartearekin adostu du herrirako merkataritzaren egoeraren eta beharren diagnostikoa eta plangintza garatzen hastea.

Hori horrela, uste dugu egokiagoa litza-tekeela plangintza horren ondorioen arabera antolatzea Berako merkataritzarentzat sako-neko aldaketa ekarriko duen S-12 eremuaren ordenazioa.

Horrela bada, proposatzen dugu:

S-12 unitatearen behin-behineko onspena gibeleratzea, Berako merkataritzaren egoeraren eta beharren diagnostiko eta plangintzaren ondorioak kontuan hartuz. Bide batez, horrelako prozesuetan herritarren parte hartzea eta eztabaida bultzatzeko beharra agerian gelditu da, gehiago gure herriaren itxuran eta izatean aldaketa sakonak ekarriko dituzten unitateetan.

Beran, 2011ko apirilaren 15ean”

Seguidamente, Jon Abril lee el escrito que se transcribe a continuación:

“Las y los concejales abajo firmantes, ante el debate suscitado tras la presentación de modificación de la unidad S-12, queremos mostrar lo siguiente:

Siendo conscientes de la importancia del desarrollo de la unidad S-12, es evidente que nos encontramos ante el desarrollo urbanístico más importante de los últimos años en Bera. La nueva ordenación supone un aumento significativo del número de viviendas, y sobre todo, de los locales y metros destinados a actividad comercial, lo que supone un cambio radical en el modelo comercial local.

Es evidente que esta propuesta ha generado gran desconcierto, preocupación y mal ambiente entre muchos vecinos y vecinas, y en especial entre los comerciantes.

La Comisión de Agricultura, Comercio, Industria y Turismo del Ayuntamiento de Bera ha acordado con la Asociación de Comerciantes realizar un diagnóstico y plan para el desarrollo comercial en la localidad.

Así pues, consideramos que sería conveniente esperar a las conclusiones de ese estudio para ordenar el Sector S-12, que tanto cambio va a generar en el comercio local.

Así pues, proponemos:

Retrasar la aprobación provisional de la S-12, teniendo en cuenta las conclusiones del estudio de diagnóstico y planificación del comercio. Así mismo, ha quedado en evidencia la necesidad de impulsar la participación ciudadana y el debate, más aún si cabe, en unidades que supongan una gran modificación de la fisonomía y del carácter del municipio.

Bera, a 15 de abril de 2011”

Horren ondotik honako adierazpenak egin dira:

Alkateak:

Gai hau hasi zen aurreko legealdian, hau ere joan da.

Abokatuarekin izandako bileran denak ados ziren eta merkatariekin bazen baldintza noiz gauzatu.

Aipatu duten aldaketa Udalak eman dio ikusita Agerrako lokal komertzialekin zer gertatu zen, orain proposatzen denarekin erakargarriagoak izateko.

Diagnostikoa egiteko guztiz ados baina ez du ikusten loturarik ez onesteko Planaren aldaketa.

Jon Abrilek:

Jakiteko zelako beharra dagoen herrian, zelako dimentsioan izan behar dute lokalek.

Onartzen badute gero ezin da aldatu. Azterketa izan ondotik ondorioak aterako dira.

Agian ez dira egon behar diren bezain fin, gogoeta egin behar dute, buelta gehiago eman eta herriarentzat hoberena dela bilatzea.

Alkateak:

Plana borobildua dago, ona da, onartzen ahal dute eta gero baldintzatu.

Badira, ere, 72 pertsona apuntatu direla Babes Ofizialeko Etxebizitzarako eta horiei ere kalte egingo zaie.

Proposatuta du uzteko berriro Hirigintza Batzordean aztertzeke edota ikusteko merkatariekin.

Denen adostasunarekin erabaki gabe utzi dute.

Bilera hamar minutu edo gelditu da aretoan dauden merkatariak bere iritzia emateko, gero segitu da berriro.

Tras la lectura se realizan las siguientes intervenciones:

El Alcalde:

Este asunto se inició en la legislatura anterior ésta, también, se ha pasado.

En la reunión con el abogado todos y todas estaban de acuerdo y se ha puesto con los comerciantes una condición para cuando ejecutarlo.

El cambio que señalan el Ayuntamiento lo ha propuesto visto lo que ha ocurrido con los locales comerciales de Agerra, con lo que se propone ahora serán más atractivos.

Con hacer el diagnóstico totalmente de acuerdo pero no ve la relación para no aprobar la modificación del Plan.

Jon Abril:

Para saber qué necesidad hay en el pueblo, qué dimensiones deben tener los locales.

Si lo aprueban luego no lo pueden modificar.

Después de tener el estudio contarán con conclusiones.

Quizás, no han estado totalmente a la altura debida, deben reflexionar más y encontrar lo mejor para el pueblo.

El Alcalde:

El Plan ha sido elaborado al detalle, es bueno, se puede aprobar y luego establecer condiciones.

Hay 72 personas que se han apuntado para las Viviendas de Protección Oficial y a ellas, también, se les perjudicará.

Propone dejarlo para discutirlo en la Comisión de Urbanismo y verlo con los comerciantes.

Todos muestran su conformidad con dejar pendiente el asunto.

Se suspende la sesión durante unos 10 minutos para que los comerciantes presentes en la sala expresen su opinión, tras lo cual se reanuda la

sesión.

6.- U.U.15ean (11. P, 198 L.) SOBERAKIN DEN LURZATI JURIDIKOKI SAILKATZEKO ESPEDIENTEA HASTEA.

Idazkariak gaia azaldu du eta ondoren, aho bate, legeak eskatutako gehiengo osoa izanik, honako erabakia hartu dute:

2000. urtean 11. poligonoko 176. lur-zatiko eraikia gauzatu zenean, Udalak 3 metrotako lur zerrenda laga zion sustatzaileari hor ziren desnibelak moldatzeko.

Aipatu lagapena, benetan, egina badago ere, bere momentuan, hori formalizatzeko ez zuen espedienterik izapidetu Udalak.

Beraz, aipatu lagapena legeztatu egin behar da. Horretarako, eginiko lur zerrendaren lagapena soberakin den lur-zati bezala deklaratu beharra dago, gero, saldu eta ondoko lur-zatiari gehitzeko.

Kontuan hartuz, lur zerrenda hau txikia dela, 63,5 m²koa.

Kontuan hartuz bere kokapena eta formarengatik berdeguneko erabiltzaileek ezin dutela ongi probestu sarbidea 11. poligonoko 176. lur-zati pribatutik besterik ez baitu.

Ikusirik, espediente honi buruz 2010eko urtarrilaren 21 eta 2011ko otsailaren 17ko udal arkitektoak eginiko txostenak eta Idazkaritzarena 2011ko apirilaren 7koa.

Hori dela eta, Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 101., 102.1. eta 103.1. artikulua eta Nafarroako Ondasunen Erregelamenduaren 9., 10. eta 12. artikuluei jarraikiz.

Gehiengo osoz, ERABAKI DUTE:

6.- INICIO EXPEDIENTE DE CALIFICACIÓN JURÍDICA DE PARCELA SOBРАНTE EN U.U.15 (P11, P198).

La Secretaria explica el tema y, por unanimidad, que representa la mayoría legalmente exigida, se adopta el siguiente acuerdo:

En el año 2000 para solventar los desniveles de la parcela 176 del polígono 11 resultantes al construir un edificio en dicha parcela el Ayuntamiento cedió una franja de 3 metros al promotor.

Aunque, de hecho, dicha cesión se llevó a cabo en su momento, no se tramitó expediente alguno para su formalización.

Por lo que debe procederse a la legalización de dicha cesión declarando parcela sobrante la franja de cesión realizada para su posterior venta y agregación a la parcela colindante.

Teniendo en cuenta que esta franja de terreno es de reducida dimensión, 63,5 m².

Teniendo en cuenta que por su emplazamiento y forma los usuarios de la zona verde no pueden utilizarla ya que sólo tiene acceso por la parcela privada 176 del polígono 11.

Vistos los informes del arquitecto municipal de 21 de octubre de 2010 y 17 de febrero de 2011, así como el de Secretaría de 7 de abril de 2011

Por todo ello, de acuerdo con lo establecido en los artículos 101, 102.1 y 103.1 de la Ley Foral 6/1990 de Administración Local y 9, 10 y 12 del Reglamento de Bienes de Navarra.

Por mayoría absoluta, SE ACUERDA:

1) U.U.15ean 11. poligonoko 198. lur-zatiaren 63,5 m2ko lurra soberakin den lurzati deklaratzeko espedientea hastea.

2) Espediente hau hilabeteko epean jendaurrean jartzea, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Udal Taulan aurrez aurreko iragarkia jarrita.

3) Aurreko puntuan aipatzen den jendaurreko epea iragan ondoren, erreklamaziorik ez balego, soberakin den lurzati deklaratzeko behin-betikoz onetsizat hartuko dela ohartaraztea.

4) Interesatuiei erabaki hau bidaltzea.

1) Iniciar el expediente para declaración de parcela sobrante del terreno de 63,5 m2 sito en la U.U.15, parcela 198 del polígono 11.

2) Someter este expediente a información pública durante el plazo de un mes, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento.

3) Indicar que, si no se formularen reclamaciones, la declaración de parcela sobrante se entenderá aprobada definitivamente, una vez transcurrido el periodo de exposición pública señalado en el punto anterior.

4) Trasladar este acuerdo a los interesados/as.

7.- EUROPAKO HEGO-MENDEBALDEKO IBAIAK ETA URAREN TOKIKO GESTIO JASANGARRI ETA PARTEHARTZAILEA. BERAKO DIAGNOSTIKOA ONESTEA:

- EKO-AUDITORETZA.

- BIDASOA IBAI-GUNEAREN AZTERKETA.

7.- GESTIÓN LOCAL SOSTENIBLE Y PARTICIPATIVA DEL AGUA Y LOS RÍOS DEL SUDOESTE EUROPEO. APROBACION DEL DIAGNOSTICO DE BERA:

- ECO-AUDITORIA DEL AGUA.

- ESTUDIO DEL ESPACIO FLUVIAL EN EL RIO BIDASOA.

Aho batez, honako erabakia hartu dute:

Por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Ikusirik, “Europako Hego-Mendebaldeko Ibaiak eta Uraren Tokiko Gestio Jasangarri eta Parte-hartzailea”ren barrenean eginiko Berako diagnostikoa (INTERREG IVB SUDOESTE 2004-2013): Urari buruzko Eko-auditoretza eta Bidasoa ibai-gunearen Azterketa.

Visto el diagnóstico del municipio de Bera realizado dentro de la “Gestión Local Sostenible y Participativa del Agua y los Ríos del Sudoeste Europeo (INTERREG IVB SUDOESTE 2007-2013): Eco-auditoría del agua y Estudio del espacio fluvial en el río Bidasoa.

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) Aipatutako Urari buruzko Eko-auditoretza eta Bidasoa ibai-gunearen Azterketa onestea.

1) Aprobar la Eco-auditoría del agua y el Estudio del espacio fluvial en el río Bidasoa antes citados.

8.- ELTZAURDIA/XANTELERREKA AUZOARI IZEN OFIZIALA ELTZAURDIA JARTZEA

Alkateak azaldu du gaia eta ondoren, aho batez, erabaki hau hartu dute:

2010eko urtean herritar batek izen ofiziala duen Eltzaurdia/Xantelerreka Eltzaurdia jartzeko eskaera egin zuen, historikoki izen hau izan duelako.

2011ko urtarrilean Bortzirietako Euskara Mankomunitatearen teknikariak Berako Euskara Batzordearen berri eman zion Udalari non Eltzaurdia/Xantelerreka auzoari buruz izandako kexa dela eta 2 proposamen egiten zitzaion Udalari:

- 1) Toponimo hauei buruzko kexa egin zuen herritarrari ----- igorritako informazioa helaraztea.**
- 2) Toponimo hauei buruz Udalak erabakia hartzea, gaia hobeki aztertu ondotik.**

Hori dela eta, Udalak Euskaltzaindiari toponimo hauei buruz txostena eskatu zion.

Ikusirik, toponimo hauei buruz Euskaltzaindiaren Onomastika batzordeak eginiko txostena eta honetan egiten duten proposamena kontuan hartuz.

ERABAKI DUTE:

- 1) Orain arte Eltzaurdia/Xantelerreka den auzo horren izen ofiziala ELTZAURDIA izen ofiziala jartzea.**
- 2) Estatistika Institutu Nazionalera, Nafarroako Estatistika Institutura eta Herriko Posta Bulegora erabaki hau bidaltzea.**

8.- CAMBIO DE DENOMINACION OFICIAL BARRIO DE ELTZARUDIA/XANTELERREKA A BARRIO ELTZAURDIA

El Alcalde explica el asunto y, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo

En el año 2010 una vecina presentó un escrito en el que solicitaba que la denominación oficial del barrio Eltzaurdia/Xantelerreka se modificara por la de Eltzaurdia ya que históricamente ese había sido su nombre.

La técnica de la Mancomunidad de Euskera de Bortziriak comunicó al Ayuntamiento en enero de 2011 dos propuestas acordadas por la Comisión de Euskera de Bera sobre una queja realizada sobre la denominación del barrio Eltzaurdia/Xantelerreka:

- 1) Remitir a la vecina que ha presentado la queja la información enviada por ----- sobre dichos topónimos.
- 2) Que el Ayuntamiento, analizado el tema, adopte acuerdo sobre dichos topónimos.

Por ello, el Ayuntamiento solicitó informe sobre estos topónimos a Euskaltzaindia.

Visto informe emitido sobre dichos topónimos por la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia y teniendo en cuenta la propuesta en él realizada.

SE ACUERDA:

- 1) Cambiar la denominación oficial actual del barrio Eltzaurdia/Xantelerreka por la de barrio ELTZAURDIA.
- 2) Notificar este acuerdo al Instituto Nacional de Estadística, al Instituto Navarro de Estadística y a la Oficina de Correos local.

9.- “GERNIKAKO AKORDIOAN PAUSUAK EMANEZ” MOZIOA.

Jon Abrilek zera aipatu du:

Mozioaren 2 azken puntu aparte landu behar dira aste hauetan eta berak, momentuan, irakurri duen idatzia onestea proposatu du.

Honen ondoren, aho batez, onartu dituzte Jon Abrilek irakurritako idatzia eta mozioa 2 azken puntu kenduta, honako testuak izanik:

9.- MOCION “GERNIKAKO AKORDIOAN PAUSUAK EMANEZ”

Jon Abril manifiesta lo siguiente:

Los 2 últimos puntos de la moción deberían tratarse aparte en las semanas siguientes y propone para su aprobación un texto que lee a continuación.

Tras ello, por unanimidad, se aprueban el escrito leído por Jon Abril y la moción salvo los 2 últimos puntos, resultando los siguientes textos:

1) GERNIKAKO AKORDIOAN PAUSUAK EMANEZ

Euskal preso politikoen aurka aplikatzen ari den espetxe-politika dela eta, honako hau eskatzen dugu:

- **Espetxe-politika bera etetea, konfrontaziorako estrategia gisa erabili da eta.**
- **Era berean, honako neurri hauek hartzea, amnistiarako bidean lehen urrats moduan, gatazka politikoak eragindako preso eta iheslari bat bera ere egon ez dadin:**
- **Preso guztiak Euskal Herrira ekartzea, dispertsioarekin amaituz.**
- **Gaixotasun larriak dituzten presoak aske uztea.**
- **Epaituak izateko esperoan dauden preso prebentiboei behin-behineko askatasuna ematea.**
- **Legeak ezarritakoak beteak dituzten zigortutako preso guztiei, baldintzapeko askatasuna ematea.**
- **Legeak jasotzen dituen espetxe-onurak aplikatzea, murrizketarik eta arbitrariotasunik gabe, egoera honetan Bortzirietan badugu kasu bat, Iñaki Fagoaga Igantzi, Lesakarrarena, zeinek 3/4ak beteak dituen, beraz kalean behar luke.**
- **Zigorra betetzeko muga berrogei urtetan ezartzen duen legedia indargabetzea.**

2) Berako Udalak joan zen apirilaren 9an Frantzia ETAko kide batek gendarme bat balaz zauritu izana gertaera oso larritzat hartzen du. Berez gertaeraren larritasuna areagotu egiten da su-eten garaian egonik. Gernikako Akordioko sinatzaileek bezala, Berako Udalak ere tiroketa horren kontrako jarrera agertu nahi dugu, eta ETARI gertatutakoa argitu dezala eskatzearekin batera, berriz ere horrelakorik gerta ez dadin neurriak har ditzala eskatzen

diogu. Urtarrilaren 10ean argitaratutako agirian hartutako konpromisoetan oinarrituta, su-eten iraunkor eta aldebakarrekoa berresteko eskatzen diogu ETArri, jarduera armatua behin betiko uzteko borondatearen erakusle gisa.

Halaber, azken asteotan izandako bestelako gertakari latzen aurrean ere (polizia operazioetan atxilotutakoen tortura salaketak; Mikel Ibañez presoaren heriotza; estradizio eta euroaginduak; alderdien legez kanporatzeak; askatutako presoek omenaldi debekuak, eta abar), gure erabateko desadostasuna agertzen dugu, eta Frantzia eta Espainiako estatuei errepresioaren bidearekin amaitu eta bakerako konpromiso irmo eta atzeraezina har dezatela eskatzen diegu, giza eskubideetan oinarrituta, guztien eskubide zibil eta politikoak aitortuak izan daitezen.

El Ayuntamiento de Bera califica como muy grave el que un miembro de ETA hiriera de bala a un gendarme en Francia el pasado 9 de abril. La gravedad es mayor, aún si cabe, si tenemos en cuenta que nos encontramos en una situación de alto el fuego permanente. Al igual que los firmantes del Acuerdo de Gernika, el Ayuntamiento de Bera muestra su rechazo ante ese tiroteo, y exige a ETA que aclare lo sucedido, así como que tome las medidas oportunas para que sucesos de este tipo no vuelvan a suceder. Instamos a ETA a que, en base a los compromisos adquiridos en el comunicado del pasado 10 de enero, ratifique el alto el fuego permanente y unilateral, como muestra de abandono definitivo de la actividad armada.

Así mismo, mostramos nuestra total repulsa ante diversos sucesos de gravedad que se han dado en las últimas semanas (denuncias de torturas en las operaciones policiales; la muerte del preso político Mikel Ibañez; extradiciones y euro-ordenes; ilegalización de partidos; prohibición de homenajes a presos excarcelados, etc.). Instamos a los estados español y francés a que terminen de una vez con la senda de la represión, y adquieran un compromiso firme e irrevocable con la paz, y que sean respetados, en base a los derechos humanos, todos los derechos civiles y políticos para todas las personas.

10.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

10 BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Honako bando eta Alkatearen ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

Se dan por enterados de los siguientes bandos y resoluciones de la Alcaldía:

1) Bandoak: B6/2011tik B11/2011ra.

1) Bandos: del B6/2011 al B11/2011.

2) Ebazpenak: 2011ko martxoaren 11ko 42. ebazpenetik 2011ko apirilaren 12ko 64.era arte.

2) Resoluciones: De la resolución nº 42 de 11 de marzo de 2011 a la nº 64 de 12 de abril de 2011.

Gai zerrendatik kanpo, premiazko bozketa egin ondoren, aho batez, legeak eskatutako gehiengo osoa bete izanik, honako gai hau tratatu dute:

Fuera del orden del día, previa votación de urgencia, por unanimidad, que representa la mayoría legalmente exigida, se trata el siguiente asunto:

11.- LIBURUZAINARI UDAL BABESA.

Jon Abrilek Liburutegian izandako gertaera eta horren ondorioz liburuzainak Guardia Zibilean izan duen guraso baten salaketa aipatu eta Nafarroako Gobernuaren langilea izanik ez duela honen babesa izan ere.

Hori dela eta, Udalaren babesa adieraztea proposatu du eta, aho batez, honako erabakia hartu dute:

Kontuan hartuz Liburutegian orain dela egun batzuk izandako gertaera eta horren ondorioz liburuzainari guraso batek jarritako salaketa.

ERABAKI DUTE:

- 1) Berako liburuzaina den -----ri Udalaren babesa ematea.
- 2) Laguntza juridikoa behar badu Udal Zerbitzu juridikoak bere eskuetan jartzea.
- 3) Erabaki hau interesatuari bidaltzea.

12.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.

Ez dira burutu.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 21:15etan.

O.E. ALKATEA/ V.B. EL ALCALDE
Josu Irtzoki Agirre

11.- APOYO DE LA CORPORACIÓN A LA BIBLIOTECARIA.

Jon Abril comenta lo acaecido en la Biblioteca y como consecuencia un padre le ha puesto una denuncia en la Guardia Civil a la bibliotecaria y que aún siendo trabajadora del Gobierno de Navarra no ha recibido ningún tipo de apoyo.

Por ello, propone manifestarle el apoyo del Ayuntamiento y, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Teniendo en cuenta que hace unos días hubo un incidente en la Biblioteca a resultas del cual un padre ha interpuesto una denuncia contra la bibliotecaria.

SE ACUERDA:

- 1) Manifestar a ----- bibliotecaria de Bera el apoyo de este Ayuntamiento.
- 2) Para el caso de que necesitara ayuda jurídica, poner a su servicio el Servicio jurídico del Ayuntamiento.
- 3) Trasladar este acuerdo a la interesada.

12.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

No se producen.

No habiendo más asuntos, el Alcalde levanta la sesión a las 21:15 horas.

IDAZKARIA/ LA SECRETARIA
Pilar Chueca Intxusta